

Quelques petites règles pour assurer en grammaire espagnol

Tableau inspiré du site elprofe.fr

Points de grammaire	Règle	En français	En espagnol
Hypothèse irréalisable	Si + subjonctif imparfait (subordonnée) / conditionnel dans la principale	Si le stage avait eu lieu..., il n'aurait pas été si formateur	Si la práctica hubiera tenido lugar... no habría sido tan formado
Le superlatif	Pas de répétition de l'article	La région la plus touchée	La región más afectada.
L'impératif négatif	No + subjonctif présent	La région la plus touchée	La región más afectada.
Subordonnée temporelle	Lorsque + futur = cuando + subjonctif Dès que + futur = en cuanto	Lorsque nous connaissons...	Cuando conozcamos
Les propositions complétives	Conseiller/ Dire/ Demander de = aconsejar/Decir / Pedir que + subjonctif	Le patron leur a demandé de se réunir	El patrón les ha pedido que se reúnan
La concordance des temps au subjonctif	Présent indicatif, futur, passé composé + subj. Présent Imparfait, passé simple, conditionnel, plus-que parfait + subjonctif imparfait	On lui avait conseillé de ...consulter..	Le habían aconsejado que consultara...
L'obligation personnelle	Tener que / haber de / deber	Il te faudrait travailler	Tendrías que (habrías de, deberías) trabajar
La comparaison / Comparaison employée avec un verbe	Tan (to) como Más / Menos ... de lo (que)	Autant que lui Plus tard que prévu...	Tanto como él Más tarde de lo previsto / Más tarde de lo que había previsto
Traduction de « dont »	Cuyo + nom commun Del que, de la que, del cual ... + verbe	Les violences dont sont victimes les gens	Las violencias de las cuales la gente es víctima

Adverbes en -mente	Suppression de la fin du première adverbe	Durement et immédiatement	Dura e inmediateamente.
La structure emphatique	Ser (même temps avec la subordonnée) + quien(es), el que, la que..., como, cuando, donde	C'est en pensant préserver l'emploi que le premier ministre avait adopté...	Era pensando... como el primer ministro había adoptado ...
Traduction de « depuis »	Desde hace + durée / desde hacía dans une phrase au passé Desde + date	Quel que soit le milieu	Sea cual sea el medio...
Traduire « avoir beau »	Por mucho / más que + verbe au subjonctif Por muy + adjectif que + subjonctif	Il aura beau faire des efforts...	Por más que haga esfuerzos...